

Det Udenrigspolitiske Nævn  
UPN FT-del - Bilag 83  
Offentligt



Folketingets formand  
Speaker of the Danish Parliament

His Excellency, Dr. Bülent Arinc  
Speaker of the Turkish Grand National Assembly  
06543 Ankara  
Turkey

06-000039-14

Copenhagen, 5 April 2006

Mr. Chairman,

Thank you for your letter regarding the cartoons of the Prophet Muhammad published by the Danish newspaper, Jyllands-Posten, and numerous other newspapers around the world.

I myself am distressed by the fact that the cartoons have hurt the feelings of many Muslims and have been considered a defamation of the Prophet Muhammad and of the religion of Islam.

The Danish society is based on the clear principles of freedom of conscience and the respect for personal beliefs. Muslims as well as members of other religious communities in Denmark are free to profess any religion they like.

I should also like to stress that in Denmark we attach great importance to the freedom of expression, which is a fundamental and indispensable right in a democratic society. The cartoons in question were published by an independent Danish newspaper. Neither the Danish Parliament nor the Danish Government can interfere with the media or take any legal action against them. However, such fundamental rights demand mutual respect. It is therefore important that we do not offend or hurt each other in the name of freedom of expression.

The way ahead is through dialogue and tolerance. The Turkish Foreign Affairs Committee and the Danish Foreign Policy Committee would be well suited to discuss the many intricate questions which have surfaced owing to the publication of the cartoons.

I avail myself of this opportunity to convey to you the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

  
Christian Mejdahl

Kontorfuldmægtig  
Britt Thøgersen  
1. udvalgssekretariat



EMBASSY OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY  
*Ambassador*

Copenhagen, 15 February 2006

Excellency,

I have the pleasure to attach a copy of the letter by H.E. Mr. Bülent Arınç, Speaker of the Turkish Grand National Assembly, addressed to Your Excellency, with a view to share his thoughts on the recent developments that have taken place after the publication of the caricatures of Prophet Mohammad. The original of the letter will follow.

I take this opportunity to reiterate to Your Excellency the expression of my highest consideration and hope for future cooperation.

Yours sincerely,

Mehmet Akat

Encl.: As stated

H.E. Mr. Christian Mejdahl  
Speaker of Danish Parliament  
Folketinget  
Christiansborg



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ  
BAŞKANI

Çağdaş uygarlık birikiminin zenginleştirilmesi, toplumlar arasındaki etkileşim ve ortak medeniyet bağlarının güçlendirilmesi için hep birlikte çalışmalıyız.

Farklı dini inanca sahip toplum kesimlerinin asırlardır huzur içerisinde bir arada yaşadığı bir ülke olan Türkiye, dünyanın, medeniyetlerin çatıştığı değil buluştuğu bir konum kazanması için bugüne kadar yürüttüğü çabaları, tüm dost dünya ülkeleri ile yakın işbirliği halinde bundan sonra da sürdürmeye kararlıdır.

Sayın Başkan,

Sizin ve değerli parlamentonuzun sağduyu, inançlara saygı, hoşgörü, diyalog ve işbirliği konularında temsil ettiğimiz halklarımıza öncülük etmesi büyük bir önem taşımaktadır. Bu yönde atacağınız her adım halklar arasındaki huzura, barışa ve kardeşliğe büyük katkı sağlayacaktır.

Bu vesileyle en içten dileklerle saygılar sunarım.

Bülent ARINÇ





TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ  
BAŞKANI

Ankara, 9 Şubat 2006

Sayın Başkan,

İslam dünyasını ve tüm sağduyu sahibi insanları derinden üzen son günlerdeki gelişmeler nedeniyle görüş ve düşüncelerimi iletmek üzere Zat-ı Alinize mektup yazma ihtiyacı duydum.

Batı ve Doğu arasında köprü olmanın ötesinde çağlar boyunca bir çok medeniyetin buluşma noktasında yer alan Türkiye, kültürler, dinler ve toplumlararası ilişkilerin geliştirilmesine, karşılıklı diyalog ve medeniyetler ittifakına büyük önem vermektedir.

Zengin bir tarih tecrübesine sahip ülkemiz, geçmişten beri insanlığın huzur ve barışı için her türlü katkıyı sağlamaya büyük özen göstermiştir.

Halkımızın temsil yeri olan Meclisimiz de, tüm dünya ülkeleriyle dostluk ve barışa dayalı ilişkiler kurma çabası içerisinde olmuştur.

İnsanlığın geleceği için medeniyetler arası diyalogun, hoşgörünün ve işbirliğinin geliştirilerek güçlendirilmesinin çok önemli olduğu inancındayız.

Ancak diyalog, hoşgörü ve işbirliği yerine; yabancı düşmanlığını, İslam karşıtlığını arttıracak çabaların olduğunu da üzülen gözlemliyoruz.

Bu kapsamda İslam dini peygamberi Hazret-i Muhammed'i küçük düşürücü ve Müslümanların inançlarına karşı saygısız davranışta bulunan bir takım basın haberlerini kınıyoruz. İfade özgürlüğünün kimseye insanların inançlarına ve kutsal değerlerine saygısızlık etme hakkı vermediğini düşünüyoruz.

Diğer taraftan, din adına terörist eylemlerde bulunulmasını, tepkilerin abartılmasını, şiddete dönüşmesini, bu çerçevede bazı ülke Büyükelçiliklerinin saldırıya maruz kalarak yakılmalarını da kınıyoruz.

Günümüzde dinler arasındaki algılama ve anlayış eksiklikleri bazı kişi ve akımlarca olumsuz şekilde kullanılabilir.

İnsanların inanç ve kültür farklılıklarını bir zenginlik olarak görmek yerine çatışma ve kamplaşmanın aracı haline getirme gayretlerine karşı halkların temsilcisi olan parlamentoların, işbirliği içerisinde karşı koymaları gerektiğine inanıyoruz.

Oluşturulmaya çalışılan ve insanlığın geleceği için endişe verici olan, hakaret içeren bu yaklaşımlara karşı, uluslararası toplumun, yetki ve sorumluluk mevkiindeki herkesin, dayanışma içinde hareket etmeleri kaçınılmaz bir hale gelmiştir.



## UNOFFICIAL TRANSLATION

Ankara, February 9, 2006

Dear Speaker,

In the wake of the latest developments which have deeply troubled the Muslim world and all people of conscience, I have felt the need to write to Your Excellency to convey my views and ideas on the issue.

As a bridge between East and West and located at the very meeting point of numerous civilizations over the centuries, Turkey has always placed a great importance on furthering relations among cultures, religions and societies as well as on dialogue and the alliance of civilizations.

With its rich historical experience, Turkey has to date shown the utmost care to contribute to the peace and tranquility of mankind.

Representing the will of our people, our Parliament has also striven to forge peaceful and amicable relations with all countries in the world.

We believe that dialogue, tolerance and cooperation among civilizations are very important for the future of mankind.

However, we regretfully observe attempts to advance xenophobia and Islamophobia in place of dialogue, tolerance and cooperation.

In this context, we condemn all media coverage which degrades Prophet Mohammed and offends Muslims' beliefs. We think that freedom of expression gives no one the right to offend other peoples' beliefs and sacred values.

On the other hand, we also condemn terrorist acts committed in the name of religion, as well as reactions taking the form of sheer violence, and in this context, arson attacks on several countries' embassies.

In today's world, the lack of an adequate level of perception and understanding among religions is open to abuse by certain circles.

We are of the belief that as the representatives of their peoples, Parliaments have the obligation to cooperate against those who attempt to present differences of faith and culture as a tool of conflict and separation rather than being an element of richness.

It has now become inescapable for the international community and all those in positions of power and responsibility to act together in solidarity against these blasphemous attitudes which are of a highly troublesome character for the future of mankind.

We must work together to add to the accumulated richness of modern civilization and to strengthen the interaction between societies that are bonded through a common civilization.

As a country which has been home to communities of different faiths living alongside each other for centuries in peace, Turkey is determined to continue its attempts --in close cooperation with all friendly nations-- to foster an environment in which civilizations come together in harmony rather than fall apart in conflicts.

Dear Speaker,

I firmly believe that it is of great importance for us and our Honourable Parliaments to demonstrate leadership to the people we represent with a view to fostering common sense, respect to faith, tolerance, dialogue and cooperation. Any step taken in this direction will provide a great contribution to the enhancement of peace, harmony and fraternity among our peoples.

I avail myself of this opportunity to convey to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Bülent ARINÇ